

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1997-1998

---

4 DECEMBER 1997

---

## Voorstel van resolutie over de toelating van Taiwan tot de Verenigde Naties

---

AMENDEMENT

---

Nr. 2 VAN DE HEER HATRY C.S.

### De voorgestelde tekst vervangen als volgt:

*In het licht van de recente politieke ontwikkelingen is het nuttig de internationale erkenning van Taiwan eens van dichterbij te beschouwen.*

*Tot 1971 was Taiwan, als medeoprichter van de VN, lid van alle VN-organen. In 1971 echter werd Taiwan door resolutie 2758 verplicht zijn zetel af te staan aan de Volksrepubliek China.*

*Verscheidene jaren heeft de Taiwanese regering zich gedragen als de regering van heel China. Recentelijk heeft zij echter haar visie herzien en huldigt zij het principe van één land, twee entiteiten. Deze kentering heeft tot gevolg dat tevens de relaties met de Volksrepubliek China aanmerkelijk verbeterd zijn.*

*Gelet op de huidige staat van de democratie en het respect voor de rechtsprincipes, mensenrechten en fundamentele vrijheden en gesteund door het demo-*

*Zie:*

Gedr. St. van de Senaat:

1-43 - S.E. 1995:

Nr. 1: Voorstel van resolutie van de heer Hatry.

1-43 - 1996/1997:

Nr. 2: Amendement.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1997-1998

---

4 DÉCEMBRE 1997

---

## Proposition de résolution relative à l'admission de Taïwan aux Nations unies

---

AMENDEMENT

---

N° 2 DE M. HATRY ET CONSORTS

### Remplacer le texte proposé par ce qui suit:

*À la lumière des développements politiques récents, il est utile de se pencher sur la question de la reconnaissance internationale de Taïwan.*

*Jusqu'en 1971, Taïwan, qui est un des cofondateurs de l'O.N.U., siégeait dans tous les organes des Nations unies. En 1971, la résolution 2758 a toutefois obligé Taïwan à céder son siège à la République populaire de Chine.*

*Pendant plusieurs années, le gouvernement taïwanais s'est comporté comme s'il était le gouvernement de la Chine entière. Récemment, il a modifié son attitude et a adopté le principe d'un pays, deux entités. Grâce à ce revirement, le pays a amélioré nettement ses relations avec la République populaire de Chine.*

*Vu l'état actuel de la démocratie à Taïwan et le respect que montre ce pays pour les principes du droit, les droits de l'homme et les libertés fondamen-*

*Voir:*

Document du Sénat:

1-43 - BZ 1995:

N° 1: Proposition de résolution de M. Hatry.

1-43 - 1996/1997:

N° 2: Amendement.

*cratische en vredevolle verloop van de verkiezingen in Taiwan, wensen wij de Taiwanese regering te steunen in haar toenadering tot diverse internationale organisaties.*

*Bovendien kunnen we het belang van de kentering in de politieke situatie in Taiwan voor heel Oost-Azië op geopolitiek en economisch vlak en voor de stabiliteit, veiligheid en vrede in de regio van de westelijke Stille Oceaan niet ontkennen.*

*Naast deze politieke evolutie, blijft Taiwan op economisch en sociaal vlak vooruitgang boeken. Taiwan telt 21 miljoen inwoners. Zijn economische en sociale ontwikkelingsgraad overschrijdt het gemiddelde, waardoor deze staat tot de meest welvarende in de regio behoort. Het belang van Taiwan als handelspartner is derhalve niet te onderschatten.*

*Zo is Taiwan in een aantal officiële en semi-officiële internationale instellingen en organen op voet van gelijkheid vertegenwoordigd samen met de Volksrepubliek China. Als voorbeeld noemen wij: Asian Federation of Advertising, International Advertising Association, International Association for Hydraulic Research, International Commission for Optics, International Commission on Irrigation and Drainage, International Council of Scientific Unions, International Union of Biological Sciences, International Union of Microbiological Societies, Pacific Economic Cooperation Council, Pacific Committee for Nondestructive Testing, World Energy Council, Asian Development Bank, Asia-Pacific Economic Cooperation, International Seed Testing Association, enz.*

*Bovendien heeft het Europees Parlement op 18 juli 1996 de « Resolutie over de rol van Taiwan in de internationale organisaties » aangenomen.*

*Om die reden zijn wij van oordeel dat de Belgische regering, als lid van de Europese Unie, onderhavige resolutie dient te steunen en uit te voeren.*

\*  
\* \*

## VOORSTEL VAN RESOLUTIE

---

*De Senaat,*

*— overwegende, dat overeenkomstig het Handvest van de Verenigde Naties, het lidmaatschap van deze organisatie openstaat voor alle Staten die daartoe de wens uitspreken;*

*tales, lequel est renforcé par le déroulement démocratique et paisible des élections, nous souhaitons soutenir les efforts que le gouvernement de Taïwan entreprend en vue d'adhérer à diverses organisations internationales.*

*En outre, nous ne pouvons nier l'importance de ce revirement dans la situation politique à Taïwan pour l'ensemble de l'Extrême-Orient sur les plans géopolitique et économique, ainsi que pour la stabilité, la sécurité et la paix dans la région du Pacifique occidental.*

*Parallèlement à cette évolution politique, Taïwan continue à progresser dans les domaines économique et social. L'île compte 21 millions d'habitants. Son degré de développement économique et social est supérieur à la moyenne, ce qui fait de cet État l'un des plus prospères de la région. Par conséquent, il ne faudrait pas sous-estimer l'importance de Taïwan en tant que partenaire commercial.*

*Notons que Taïwan est représenté, sur un strict pied d'égalité avec la République populaire de Chine, dans un certain nombre d'institutions ou d'organismes internationaux officiels ou semi-officiels. Citons ainsi, par exemple, l'Asian Federation of Advertising, l'International Advertising Association, l'International Association for Hydraulic Research, l'International Commission for Optics, l'International Commission on Irrigation and Drainage, l'International Council of Scientific Unions, l'International Union of Biological Sciences, l'International Union of Microbiological Societies, le Pacific Economic Cooperation Council, le Pacific Committee for Nondestructive Testing, le World Energy Council, l'Asian Development Bank, l'Asia-Pacific Economic Cooperation, l'International Seed Testing Association, etc.*

*Le Parlement européen a en outre adopté, le 18 juillet 1996, une « Résolution sur le rôle de Taïwan dans les organisations internationales ».*

*Nous estimons dès lors que, la Belgique étant membre de l'Union européenne, le Gouvernement a le devoir de soutenir et d'appliquer la présente résolution.*

\*  
\* \*

## PROPOSITION DE RÉSOLUTION

---

*Le Sénat,*

*— considérant, que conformément à la Charte des Nations unies, l'adhésion à cette organisation est en principe ouverte à tous les États qui le souhaitent;*

— overwegende dat Taiwan een van de oprichtende leden van de Verenigde Naties is, waarvan het tot 1972 deel heeft uitgemaakt;

— ervan uitgaand dat Taiwan ongeveer 21 miljoen burgers op een democratische en legitieme manier vertegenwoordigt;

— erop wijzend dat Taiwan op overtuigende wijze vorderingen heeft geboekt op het stuk van democratische hervormingen, dat er politiek pluralisme heerst, dat de fundamentele rechten van de mens er gewaarborgd zijn, zodat deze Staat thans aan de democratische vereisten voldoet die de Organisatie der Verenigde Naties stelt;

— eraan herinnerend dat de economische en sociale ontwikkelingsgraad van Taiwan het gemiddelde overschrijdt zodat deze Staat tot de meest welvarende behoort;

— eraan herinnerend dat het verkeer van handelsgoederen en mensen tussen de Volksrepubliek China en Taiwan gestaag toeneemt;

— erop wijzend dat het verzoek tot deelneming aan de specifieke activiteiten van de Verenigde Naties, de aanwezigheid van de Volksrepubliek China bij deze organisatie geenszins in het gedrang brengt;

— gezien de wens van Taiwan om deel te nemen aan de internationale hulpverlening aan ontwikkelingslanden;

— gezien het belang van de ontwikkeling van de politieke situatie in Taiwan voor heel Oost-Azië op geopolitiek en economisch gebied en vanuit het oogpunt van een beleid van stabiliteit, veiligheid en vrede in het westelijk deel van de Stille Oceaan;

— ervan overtuigd dat het volk van Taiwan beter vertegenwoordigd moet zijn in de internationale organisaties, wat in het belang van zowel Taiwan als de internationale gemeenschap zou zijn;

— overwegende dat de Europese Unie en haar Lid-Staten geen diplomatieke betrekkingen met de regering van Taiwan onderhouden en alleen de Volksrepubliek China erkennen,

— gezien het belang van Taiwan als handelspartner van de Europese Unie en haar Lid-Staten;

— overwegende dat het voor de Europese Unie en haar Lid-Staten belangrijk is om vriendschappelijke en opbouwende betrekkingen te ontwikkelen met de regeringen van zowel de Volksrepubliek China als van Taiwan;

— overwegende dat de verzoenende houding van de president Lee Teng-hui ten aanzien van de Volksrepubliek China en de hele internationale gemeen-

— considérant que la République chinoise de Taïwan est un des membres fondateurs des Nations unies où elle a siégé jusqu'en 1972;

— considérant que la République chinoise de Taïwan représente démocratiquement et légitimement quelque 21 millions de citoyens;

— soulignant que la République chinoise de Taïwan a, de façon décisive, progressé en matière de réformes démocratiques, que le pluralisme politique y est une réalité, que les droits fondamentaux de la personne humaine y sont garantis, de sorte que cet État répond aujourd'hui aux idéaux démocratiques prônés par l'Organisation des Nations unies;

— rappelant que le développement économique et social de Taïwan est supérieur à la moyenne et place cet État parmi les pays les plus prospères;

— rappelant que les échanges commerciaux et humains entre la République populaire de Chine et Taïwan ne cessent de s'accroître;

— soulignant que la demande de participation aux activités spécialisées de l'O.N.U. ne remet nullement en cause la présence de la République populaire de Chine au sein de cette même organisation;

— tenant compte de la volonté de Taïwan de participer à l'aide internationale en faveur des pays en voie de développement;

— considérant l'importance de l'évolution de la situation politique à Taïwan pour l'ensemble de l'Asie orientale au niveau géopolitique et économique en termes de stabilité, de sécurité et de paix dans la région du Pacifique occidental;

— convaincu que le peuple de Taïwan devrait être mieux représenté qu'il ne l'est à présent dans les organisations internationales, et ce dans l'intérêt de Taïwan et de l'ensemble de la communauté internationale;

— considérant que l'Union européenne ainsi qu'aucun de ses États membres n'entretiennent de relations diplomatiques avec Taïwan et ne reconnaissent que la République populaire de Chine;

— considérant l'importance considérable de Taïwan pour l'Union européenne et ses États membres en tant que partenaire commercial;

— considérant qu'il est important pour l'Union européenne et pour ses États membres de développer leurs relations tant avec le gouvernement de la République populaire de Chine qu'avec celui de Taïwan dans un esprit amical et constructif;

— considérant que l'attitude conciliante adoptée par le gouvernement de Taïwan vis-à-vis de la République populaire de Chine et de l'ensemble de la

*schap hopelijk een blijvende dialoog tussen beide entiteiten zal verzekeren;*

*— de regeringen van de Volksrepubliek China en Taiwan aansporend om nauwer samen te werken;*

*— onderstrepende dat de deelneming van Taiwan in internationale organisaties de verstandhouding tussen China en Taiwan ten goede kan komen en een verzoening tussen beide partijen kan vergemakkelijken;*

*— betreurende dat Taiwan op dit moment verhinderd wordt om ten volle bij te dragen tot de Verenigde Naties en haar organen en onderstrepende dat de deelneming van Taiwan wenselijk en waardevol zou zijn voor de doeltreffendheid van de Verenigde Naties;*

*— overwegend de door het Europees Parlement op 18 juli 1996 goedgekeurde resolutie, die zich als volgt tot de Europese instellingen richt:*

*« a) de Raad en de Lid-Staten steunen het streven van Taiwan om beter vertegenwoordigd te zijn in internationale organisaties op het gebied van de mensen- en werknemersrechten, economie, milieu en ontwikkelingssamenwerking, waarvan in het volkenrecht precedenten bestaan waarbij landen als onafhankelijk en soeverein worden erkend hoewel de aard van hun diplomatieke betrekkingen en de persoon van hun staatshoofd niet de volle symbolische uitrusting hebben van een volledige soevereiniteit (bijvoorbeeld de Britse Dominions, Amerikaans Samoa en tot voor kort Oekraïne en Wit-Rusland);*

*b) de Raad en de Lid-Staten verzoeken de Verenigde Naties te bekijken of een werkgroep gevormd kan worden om zich te bezinnen over manieren waarop Taiwan zou kunnen deelnemen aan de werkzaamheden van organen die onder de Algemene vergadering van de Verenigde Naties ressorteren;*

*c) de Raad en de Lid-Staten sporen de regeringen van de Volksrepubliek China en Taiwan aan om nauwer samen te werken in een opbouwende en vreedzame geest;*

*d) de Raad verzoekt de commissie dringend om maatregelen te nemen met het oog op de opening van een voorlichtingbureau van de Europese Unie in Taipei;*

*verzoekt zijn voorzitter deze resolutie te bezorgen aan de Raad en de commissie »;*

*vraagt de regering zoals de resolutie van het Europees Parlement van 18 juli 1996:*

*1. De pogingen van Taiwan te steunen om een betere vertegenwoordiging in de internationale orga-*

*nnunauté internationale permet d'espérer l'établissement d'un dialogue durable entre les deux entités;*

*— invitant vivement les gouvernements de la République populaire de Chine et de Taïwan à intensifier leur coopération;*

*— soulignant que la participation de Taïwan à certaines organisations internationales peut contribuer à la recherche d'un terrain d'entente entre la Chine et Taïwan et faciliter la réconciliation entre les deux parties;*

*— déplorant le fait que Taïwan n'ait pas actuellement la possibilité de contribuer pleinement à l'Organisation des Nations unies et à ses agences, soulignant que la participation de Taïwan serait souhaitable et précieuse pour l'efficacité des Nations unies;*

*— constatant la résolution adoptée par le Parlement européen le 18 juillet 1996 s'adressant aux institutions européennes et libellée comme suit:*

*« a) Le Conseil et les États membres soutiennent les efforts de Taïwan visant à améliorer sa représentation au sein des organisations internationales dans le domaine des droits de l'homme et du travail, des affaires économiques, de l'environnement et de la coopération au développement, s'inspirant du précédent créé en droit international par certains pays reconnus comme indépendants et souverains bien que la nature de leurs relations diplomatiques et la personne de leur chef d'État ne constituent pas les éléments symboliques qui sont l'apanage d'une souveraineté totale (Dominions britanniques, Samoa orientale ou, à une date récente, l'Ukraine et la Biélorussie).*

*b) Le Conseil et les États membres demandent aux Nations unies d'examiner la possibilité de créer un groupe de travail des Nations unies chargé d'étudier les possibilités de participation de Taïwan aux activités des instances responsables devant l'Assemblée générale des Nations unies.*

*c) Le Conseil et les États membres encouragent les gouvernements de la République populaire de Chine et de Taïwan à intensifier leur coopération dans un esprit constructif et pacifique;*

*d) Le Conseil invite la commission à adopter des mesures visant à ouvrir un bureau d'information de l'Union européenne à Taipei;*

*charge son président de transmettre la présente résolution au Conseil et à la commission »;*

*demande au gouvernement, à l'image de la résolution du Parlement européen du 18 juillet 1996:*

*1. De soutenir les efforts de Taïwan en vue d'obtenir une meilleure représentation au sein des*

*nisaties te verkrijgen dan nu het geval is, wat betreft mensen- en arbeidsrechten, economische zaken, samenwerking op het vlak van milieu en ontwikkeling en dit overeenkomstig het internationaal rechtelijke statuut van andere landen, die worden erkend als onafhankelijk en soeverein, hoewel hun diplomatieke relaties en de persoon van hun staatshoofd niet het volledige gamma van bevoegdheden dekken als bij een volle soevereiniteit (bijvoorbeeld de Britse Kroonkolonies, ...);*

*2. aan de Verenigde Naties te vragen de mogelijkheid tot het creëren van een VN-werkgroep te onderzoeken, belast met de studie van de mogelijke deelname van Taiwan aan de activiteiten van organen, die vallen onder de verantwoordelijkheid van de Algemene vergadering van de VN;*

*3. de regeringen van Taiwan en de Volksrepubliek China aan te moedigen hun samenwerking te verstevigen in een opbouwend en vreedzaam kader.*

*is van oordeel dat Taiwan aan alle vereisten voldoet om actief te worden binnen de Verenigde Naties;*

*acht het niet te verantwoorden de wensen van Taiwan met betrekking tot de Verenigde Naties nog langer te negeren;*

*nodigt de Belgische regering uit stappen te doen en alles in het werk te stellen om Taiwan de kans te bieden onder bepaalde voorwaarden deel te nemen aan de specifieke activiteiten van de Verenigde Naties.*

*organisations internationales dans les domaines des droits de l'homme et des droits du travail, des affaires économiques, de la coopération en matière d'environnement et de développement, et ce conformément au statut qui est attribué en droit international à d'autres pays reconnus comme indépendants et souverains, même si les relations diplomatiques que l'on entretient avec eux et la personne de leur chef d'État ne couvrent pas toute la gamme des compétences qui découlent d'une souveraineté entière (par exemple les colonies de la Couronne britannique);*

*2. De demander aux Nations unies d'examiner la possibilité de créer un groupe de travail de l'O.N.U. chargé d'étudier une éventuelle participation de Taïwan aux activités des organes des Nations unies qui relèvent de la responsabilité de l'Assemblée générale de l'O.N.U.;*

*3. D'encourager les gouvernements de Taïwan et de la République populaire de Chine à renforcer leur coopération dans un cadre pacifique et constructif.*

*estime que la République chinoise de Taïwan présente toutes les qualifications nécessaires pour être active au sein des Nations unies;*

*juge injustifié un refus prolongé de réponse aux aspirations de Taïwan à l'égard de l'O.N.U.;*

*invite le gouvernement belge à entreprendre les démarches nécessaires et à prendre toutes initiatives en vue de permettre à Taïwan d'obtenir, à des conditions déterminées, sa participation aux activités spécialisées des Nations unies.*

Paul HATRY.  
André BOURGEOIS.  
Jacques DEVOLDER.  
Erika THUIS.